



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 29 TN – Năm C – 16-10-2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hân - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571) 217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571) 230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



TIN MỪNG - Lc 18,1-8

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** ¹ Khi ấy, Đức Giê-su kể cho các môn đệ dụ ngôn sau đây, để dạy các ông **phải cầu nguyện luôn, không được nản chí.** ² Người nói : "Trong thành kia, có một ông quan toà. Ông ta chẳng kính sợ Thiên Chúa, mà cũng chẳng coi ai ra gì. ³ Trong thành đó, cũng có một bà goá. Bà này đã nhiều lần đến thưa với ông : 'Đối phương tôi hại tôi, xin ngài minh xét cho.' ⁴ Một thời gian khá lâu, ông không chịu. Nhưng cuối cùng, ông ta nghĩ bụng : 'Dầu rằng ta chẳng kính sợ Thiên Chúa, mà cũng chẳng coi ai ra gì, ⁵ nhưng mục goá này quấy rầy mãi, thì ta xét xử cho rồi, kẻo mục ấy cứ đến hoài, làm ta nhức đầu nhức óc.' ⁶ Rồi Chúa nói : "Anh em nghe quan toà bất chính ấy nói đó ! ⁷ Vậy chẳng lẽ Thiên Chúa lại không minh xét cho những kẻ Người đã tuyển chọn, ngày đêm hằng kêu cứu với Người sao ? Lẽ nào Người bắt họ chờ đợi mãi ? ⁸ Thầy nói cho anh em biết, Người sẽ mau chóng minh xét cho họ. Nhưng khi Con Người ngự đến, liệu Người còn thấy lòng tin trên mặt đất nữa chăng ?"

CẦU NGUYỆN LÀ HƠI THỞ CỦA LINH HỒN

Thời Cách Mạng Pháp 1789, những người xây dựng chế độ mới muốn đánh đổ tất cả những gì mà họ gọi là tàn tích của mê tín dị đoan. Họ hỏi những người nông dân có muốn từ bỏ tôn giáo của họ không. Một người dân quê mùa chất phác đã trả lời như sau: "Bao giờ các ông làm cho sao trời rơi xuống thì chúng tôi sẽ thôi cầu nguyện".

Tự đáy tâm hồn mình, con người luôn luôn khát khao và đi tìm Thiên Chúa. Cầu nguyện, dưới hình thức này hay hình thức khác, là hơi thở của tâm hồn. Người ta có thể trói buộc tay chân con người, người ta có thể khóa chặt miệng lưỡi con người, nhưng không ai có thể ngăn cản con người cầu nguyện.

Cầu nguyện là nhựa sống của tâm hồn. Con người có thể chết dần trong thân xác vì bệnh tật, đau đớn hay bị hành hung, nhưng chính sự cầu nguyện nối kết tâm hồn con người với Thiên Chúa và đem lại cho con người sức sống vượt lên trên mọi thử thách và chết chóc.

VÀI LỜI TÂM SỰ CỦA CHA ĐẶC TRÁCH GIÁO HỌ

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Thời tiết đã vào thu, ánh nắng cũng dịu lại, và gió hiu hiu lạnh khi chiều đến, làm tôi nhớ lại khi còn làm việc ở giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức ở Houston, Texas. Mỗi năm đến tháng 10 là các hội đoàn, ban ngành đoàn thể tất bật chuẩn bị cho Hội Chợ Mùa Tạ Ơn mà giáo xứ tổ chức hàng năm vào 3 ngày cuối tuần lễ Tạ Ơn (Thanksgiving) để mừng lễ và gây quỹ phát triển của giáo xứ.

Các hội đoàn rút thăm, chọn lựa những món ăn mà hội đoàn mình sẽ bán vào dịp hội chợ, và hy vọng là không trùng hợp với nhau. Rồi rút thăm để quầy bán hàng của mình sẽ được đặt ở đâu, có gần chỗ khách tham dự hội chợ qua lại hay không, và có gần chỗ điện nước để hâm nóng thức ăn, rửa đồ dùng, v.v... Đó là chưa kể có những năm thời tiết mưa gió, ướt át, lạnh buốt nhưng mọi người đều vui vẻ cộng tác, hy sinh, và dường như kết quả chưa có năm nào phải thất vọng.

Không thất vọng vì tất cả đều do Thiên Chúa tặng ban cho, và giáo xứ đón nhận với lòng tri ân vì sự nhiệt thành cộng tác của các hội đoàn, ủng hộ của các nhà bảo trợ, mạnh thường quân, cũng như khách đồng hương đến tham dự hội chợ. Không thất vọng mặc dù hội đoàn không rút thăm được chỗ mình muốn hay món mình thích bán, bởi vì chúng ta làm vì giáo xứ, để giáo xứ có phương tiện phát triển và sinh hoạt. Mỗi người một tay người làm việc này, kẻ làm việc khác. Các anh em lo khuôn vác dụng lều, các em sắp xếp bàn ghế, trải khăn bàn, ban vệ sinh lo dọn dẹp những thùng rác đầy ắp để đem đi đổ.

Ban phục vụ lo ăn uống cho các anh chị em thiện nguyện, mặc dù các anh chị không bán hàng để gây quỹ cho giáo xứ, nhưng những bữa ăn mà các anh chị chuẩn bị và tận tình phục vụ đã giúp các anh chị thiện nguyện lấy lại sức, phục vụ hết mình, và quên đi những khó nhọc, ướt át và giá lạnh.

Hội Chợ Tết 2023 của giáo họ với chủ đề **Xuân Đoàn Kết**, cha ước mong rằng giáo họ chúng ta, các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể cùng nhau cộng tác, cho dù có những sự trùng hợp trong các quầy bán hàng hay chỗ bán hàng không được thuận lợi thì xin mỗi người chúng ta hay nhường nhịn nhau để cho mọi sự được vui vẻ, hài hòa.

Hội Chợ Tết là lễ hội văn hóa Việt Nam mà giáo xứ chúng ta tổ chức trước hết là để mừng Tết và kế đến là gây quỹ phát triển cho giáo họ. Vì nhu cầu dự án xây dựng phát triển giáo họ mà quý anh chị, các ban ngành, đoàn thể, đã không quản ngại để tham gia, cộng tác, đóng góp trong HCT để gây quỹ, và đây cũng là dịp để chúng ta, giáo họ, thể hiện lòng hiếu khách, niềm nở và đại lượng với những người đến tham dự hội chợ Tết. Đó cũng chính là châm ngôn mà giáo họ chúng ta đã chọn: "Quảng Đại – Dân Thân - Hiệp Nhất".

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và các Thánh Tử Đạo nước Việt Nam chúc phúc lành cho Hội Chợ Tết 2023 được diễn ra tốt đẹp, tất cả các anh chị em thiện nguyện được mạnh khỏe, và khách đến tham dự được vui vẻ và an toàn.



16/10 CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG NIÊN

17/10 Thứ Hai lễ thánh Inhaxiô Antioch, giáo mục tử đạo, lễ nhớ

18/10 Thứ Ba lễ thánh Luca, thánh sử, lễ kính

19/10 Thứ Tư lễ thánh Gioan Brebeuf và Isaia Jogues, linh mục đồng bạn tử đạo

20/10 Thứ Năm tuần 28 mùa thường niên

21/10 Thứ Sáu tuần 29 mùa thường niên

22/10 Thứ Bảy tuần 29 mùa thường niên

23/10 CHÚA NHẬT 30 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,261

Bán hàng: \$550

Quảng cáo: \$1,200

HCT 2023 Sponsorship: \$1,700

2nd Collection – Development Funds: \$1,400



XIN TIỀN LẦN 2 GIÚP NẠN NHÂN BẢO LỤT IAN

Đáp lại lời kêu gọi của HĐGM Hoa Kỳ và đức cha giáo phận, giáo họ sẽ xin tiền lần 2 trong các thánh lễ cuối tuần này để giúp cho các nạn nhân bão Ian. Xin mọi người đại lượng giúp đỡ, "là lành đùm lá rách."

HỘI NGHỊ THÁNH THỂ CHUẨN BỊ MỪNG KIM KHÁNH GIÁO PHẬN VỚI ĐTGM CHAPUT - EUCHARISTIC SYMPOSIUM WITH ARCHBISHOP EMERITUS CHAPUT.

His Excellency the Most Reverend Michael F. Burbidge



cordially invites you to attend a Eucharistic Symposium led by His Excellency the Most Reverend Charles J. Chaput, Archbishop Emeritus of

Philadelphia, highlighting the Year of the Eucharist of the Diocesan Golden Jubilee. *"Do this in remembrance of me"*

Saturday, October 22, 2022 | Cathedral of Saint Thomas More | 3901 Cathedral Ln Arlington, VA 22203

9 - 9:45 am: Holy Mass in Cathedral - Celebrant: Bishop Burbidge | Homilist: Archbishop Chaput

10:30 - 11:15 am : Coffee Break in Burke Hall

11:15 - 11:45 am: Reflection Archbishop Chaput

11:45 am - 12:30 pm: Q&A Session

Adoration and Benediction

Dismissal

Registration is free but required and space is limited:

<https://www.arlingtondiocese.org/eucharistic-symposium/>

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT.

HCT 2023 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hay cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2023. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Chi phí cho HCT năm nay sẽ phải chi nhiều hơn bởi vì diện tích chỗ mượn lớn hơn gấp 3 lần những năm trước. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT mừng lễ Tạ Ơn, cảm tạ Thiên Chúa, và gây quỹ phát triển giáo họ, được tổ chức vào **chiều thứ Sáu, ngày 25 tháng 11, tại St. Paul VI High School Auditorium**, một thánh phòng hiện đại với 650

chỗ ngồi, được thiết kế thật đẹp, với hệ thống âm thanh cực mạnh và ánh sáng hiện đại.



Xin kính mời quý vị tham dự Đại Nhạc Hội Tạ Ôn gồm nhiều ca sĩ nổi tiếng: **Mai Thiên Vân, Quang Lê, Hồng Nhung, Châu Ngọc Hà, Thanh Hoa**, sẽ cống hiến cho quý vị những bài hát đậm tình quê hương, lòng người, và trữ tình vượt

thời gian và không gian.

Ngoài ra còn có **Photo Booth** để quý vị chụp hình với các ca sĩ, có bán **đồ ăn thức uống** trong lúc giải lao. Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý vị

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ. Giáo họ có mua trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này với giá **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ●

Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 15-10 lễ 7 giờ tối

- LH Vincentê Nguyễn Văn Vận mới qua đời (đoàn TNTT)
- Gia đình Trọng Hải xin tạ ơn
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Xin ơn bình an cho bà Phùng thị Cho (Nguyễn Hồng Tiên)
- Xin Tạ ơn (Nguyễn)
- Angeline Trần Thị Thanh (Thanh)
- LH Maria NGUYỄN thị Diễm Trang (D. Trinh)
- Gioan Baotixita Vũ Quang Nghinh lễ giỗ (Dianna Vũ)
- Teresa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Phêrô Nguyễn Như Quang và các linh hồn (Châu Nguyên)
- Maria NGUYỄN THỊ Bích Hồng (Gđ Thông Trần)
-

Chúa Nhật 16-10 lễ 2 giờ trưa

- Maria Trần Nhung
- Maria NGUYỄN Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Xin ơn bình an và mạnh khỏe cho bé Maria Amelia An Nguyễn nhân dịp Rửa tội
- Maria NGUYỄN Thị Trinh (Triệu Ngọc Anh)
- Phêrô Triệu Văn Tấn (Triệu Ngọc Anh)
- Võ Kim xin ơn bình an cho Jenny
- Giuse NGUYỄN Ngọc Học lễ giỗ
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria NGUYỄN Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria NGUYỄN Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Phêrô NGUYỄN Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica NGUYỄN Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐDVN)
- Phanxica NGUYỄN Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Micae NGUYỄN Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Maria NGUYỄN Thị Hạnh (Huy Trần)
- Maria Trần Minh Nguyệt (Dianna Vũ)
- Gioan Baotixita Vũ Quang Nghinh lễ giỗ (Dianna Vũ)
- Các linh hồn
- LH Magarita Tống Thị Xuân (Dung Võ)
- Tạ ơn Thánh Gia Thất, 56 năm thành hôn (Dung Võ)
- Xin ơn như ý (Phượng)
- Tạ ơn thánh Giênađô (Daniel Pham)
- Lucia và Tôma (Tuấn T. Nguyễn)

Chúa Nhật 16-10 lễ 7 giờ tối

- Linh hồn Hoàng Đức Ninh (Tăng Cao Sang)
- Các linh hồn
- LH Phêrô Tạ Thúc



Muốn mua đất,
xin liên lạc cha đặc trách giáo họ:

Lm. Vincent Đình Thảo ● Đt: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY

AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638



Pho Golden 5 Stars
Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150

(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044
Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc
Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: www.PhoSaigon75.com



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach

Coach | Speaker | Author

1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

@jendinhlifecoach



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh

Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325

Fax: 571-208-1326

qsmilesdentalpc@gmail.com

www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
703-536-4001 Ext. 102 (Office)
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genessis Assurance Center bạn có thể:
Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

<http://www.phodulles75.com>

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Nailco

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA. 20171

(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835



CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI

NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED



Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999